

NEWSLETTER

Volume LXXVIII

Spring 2020

Fall Conference!

October 3, 2020

Chabot College, Hayward

*Diversity
and
Languages!*



FLANC’s Executive Council hopes that you join us at our members’ favorite FLANC event – the annual Fall Conference. We are proud

to provide you with the opportunity for a unique learning experience at **Chabot College**.

There will be practical and excellent Interest Sessions, delicious food, great company, and fantastic ideas for our teaching profession which you will be able to share with your students and colleagues the following Monday.

Mark the date on your calendar, send in the registration form, don’t forget to mark appropriate boxes, and we will see you in Hayward!

Our Friends in the promotion of World Language Study!

- Chabot College.....15
- Defense Language Institute.....6
- SiPuebla.....7
- The French Traveler.....25

Back to the Future!

We use to publish a Spring Newsletter, a few years ago. To me and to the Board it was a labor of love of our teaching profession.

The high cost of postage convinced us to concentrate our efforts on only one Newsletter, in the Fall.

Now, with the world going into cyberspace, we decided to return to also publishing a Spring Newsletter, but in a shorter version.

As your friendly neighborhood Newsletter Editor, I am up to the task, and as you’ll see inside of today’s Newsletter, so were a few folk, who contributed some very interesting articles.

Still looking for articles in French, Tagalog, Portuguese, German, and other great languages. Send them over!

Teach On!

Inside

- Agenda.....21
- Conference Program.....9
- Executive Council.....23
- FLANC Contributors.....20
- Honored Members.....18
- Keynote Speakers.....12
- Membership form.....19
- NeaTeachBits.....3
- Poster Contest.....11
- Proposal Form.....22
- Wallace Essay Contest.....2

www.flanc.net



Foreign Language Association of Northern California



Alexandra C. Wallace Essay Contest

Topic: *How studying a World Language has enriched your life?*

First Prize: \$250.00 Second Prize: \$150.00

Instructions:

- Address the topic thoroughly in English (Give your essay a title)
- 300 words minimum, 500 words maximum
- Typed and double spaced in a doc file

Eligibility:

- High school junior or senior
- Three continuous years of high school same language study (current course work counts)

Application:

- One letter of recommendation from your teacher, who must be a member of FLANC; teacher sends the letter by email to contact@flanc.net.
- Submit your essay with a cover letter by May 5, 2020; attach these as doc files to an email to contact@flanc.net.

A recognized essay from last year is on Page 21. Give it a read...it impresses!

NeaTeachBits

Compiled by fz



Tensión y eutensión en la sala de clase

Múltiples factores determinan el rendimiento escolar estudiantil. Orlandini (1999) comenta que los períodos de aprendizaje en todos los niveles educativos provocan tensión y afectan el rendimiento estudiantil.

Para Barker y MacIntyre (2000) los estudiantes están constantemente bajo tensión porque además de la de aprender un nuevo idioma, tienen que hablarlo y cumplir con las normas establecidas para acreditar la materia. Martín (2007) refiere que la tensión se propicia bajo diferentes circunstancias y cuando se incrementa puede provocar reacciones corporales y emociones incontrolables. Cabe mencionar que no solamente puede afectar al estudiantado sino también al profesorado (Polo, et al, 1996).

La tensión normalmente se asocia con la activación de retos, desafíos y exigencias que repercuten negativamente durante situaciones diversas ante la imposibilidad de cumplir las demandas establecidas necesarias para acreditar la clase. La tensión suele estar presente a lo largo de la vida estudiantil; por ejemplo cuando los alumnos presentan un examen o reciben una nota y únicamente culmina cuando la

meta deseada se alcanza. Además de la tensión, también está la tensión positiva o eutensión relacionada directamente con el rendimiento académico.

Witkin (2000) clasifica la tensión en: a) escolar, cuando afecta durante la educación básica y b) académico, cuando se da a nivel medio y superior de enseñanza.

Los investigadores recomiendan disminuir la tensión escolar y crear alternativas para mejorar el aprendizaje mediante actividades que fomenten eutensión. Asignar pequeños proyectos a grupos de varios estudiantiles, de acuerdo a Barraza (2006), fomenta competitividad entre los estudiantes e interacción con otros compañeros además integra al grupo y elimina el aislamiento de algunos estudiantes García-Ros et al, 1996. Goleman (como se citó en Talavera, 2007) piensa que la comunicación y el trabajo en equipo fomentan productividad y disipan conflictos sociales que se pudieran presentar.

Por otra parte, cuando la relación maestro-estudiante es positiva, las relaciones personales generan el ambiente ideal para que el rendimiento estudiantil sea superior (Bisquerra y Escoda, 2007).

Además del buen humor, es bueno hablarles a
Continúa en página 4

Chabot College Conference tidbits

For upcoming Interest Sessions in our Conferences, please let us know which of these you would like us to present. A quick email to me at machetez@sbcglobal.net will do.

- Technology
- AP preparation
- Culture
- Reading
- Target Language in the classroom
- Assessment

Your suggestion(s): _____

Name(s)? _____

Plan Early for an Eco Friendly Conference Experience!

Think Green!

**Car Pool over to Hayward,
and/or**

take a Friend to the Conference!

It will be a nice, scenic, environmentally friendly ride, with much chat, much appreciated by Mother Nature. I thank you! **Teach On!**
Fall 2020



**This is the website
where you can
subscribe to the
FLANC
mailing list:
<https://groups.yahoo.com/neo/groups/fla-nc/>
info**

NeaTeachBits

from page 3

los estudiantes con el primer nombre y apoyarse con elementos extra-lingüísticos semánticamente interpretables, hará que los alumnos desarrollen y fortalezcan sus competencias educativas para afrontar las demandas del ambiente académico. Así que...¡abajo a la tensión!

Referencias

- Barker, S. C., y MacIntyre, P. D. (2000). The role of gender and immersion in communication and second language orientations. Recuperado de <https://psycnet.apa.org/record/2000-08338-003>
- Barraza, A. (2006). Un modelo conceptual para el estudio de la tensión académica. *Revista Electrónica de Psicología Iztacala*, 9(3). Recuperado de <https://bit.ly/2HTfy6g>
- Bisquerra, R., y Escoda, N. (2007). Las competencias emocionales. *Educación XXI*, 10(1). Recuperado de <https://bit.ly/2K5aMRO>
- García-Ros, R., Pérez-González, F., Martínez, T.,

y Moliner, E. (1996). Una adaptación española del Learning and Study Strategies Inventory (LASSI): Análisis de su relación y capacidad predictiva sobre el rendimiento académico. *Revista de Psicología Universitas Tarraconensis*, 18(1), 39-46. Recuperado de <https://bit.ly/2VowJGP>

- Martín, I. M. (2007). Tensión académica en estudiantes universitarios (versión electrónica). *Apuntes de Psicología*, 1(25), 87-99.
- Orlandini, A. (1999). La tensión: qué es y cómo evitarla. Fondo de Cultura Económica (FCE). doi: 9789681660918.
- Polo, A., Hernández, J. M., y Poza, C. (1996). Evaluación de la tensión académica en estudiantes universitarios. *Ansiedad y tensión*, 2-3, 159-172.
- Talavera, E., y Pérez-González, J. (2007). Formación en competencias socioemocionales a través de las prácticas en empresas. *Revista Europea de Formación Profesional*, (40), 92-112. Recuperado de <https://bit.ly/2HKHGtg>

A Shout about Our Silent Auction!

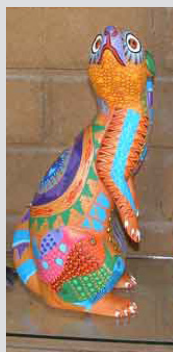
Our FLANC Silent Auction has been taken over by two of our newest, and youngest Board Members, América Salazar and Rosa Camacho. They have hit the ground running with FLANC, and they aren't even in the classroom yet!

We call it dedication. We thank them. We will work with them, and will help them find a good teaching assignment.

Below is the last note of our Former Silent Auction King, Ed Sterling.

“Every fall conference, FLANC has a silent auction table near the registration tables. Each year we find a new home for culturally exciting materials with the successful bidders. This is probably due to the limited scope of the silent auction. But, wouldn't it be better to have a larger silent auction?

In the years when I led a student group for immersion Spanish studies in Oaxaca, Mexico, I was able to bring back a couple dozen objects, such as alebrijes and pottery. Now that I am retired, those opportunities are on hiatus. So, for the silent auction to grow, FLANC requests that members seriously consider donating unused cultural items that can be used to teach



or to decorate your classroom. Often, the auction items are just great to have at home.

After retiring, I quickly gave away many teaching aids to colleagues, and I gave many to FLANC for the silent auction.”

If you are ready to donate items, you can just bring them to the conference, and we'll add them to the table. If you wish, we can give you a receipt with our tax number. This is great if your donation warrants a tax deduction.

If taking the items to the conference is inconvenient, then send an email to machetez@sbcglobal.net, and we'll work out something that works for you.

The silent auction has been raising between one hundred and two hundred dollars each year. This money goes directly into paying for conference expenses. This helps FLANC to keep the registration fee as low as possible.

Please donate, and, especially, please visit the silent auction table when you attend the conference. Your participation is appreciated. ¡Viva la subasta muda!

Ed Sterling, Former Former FLANC President

NeaTeachBits

by fz

• Witkin, G. (2000). *La tensión del niño*. Barcelona, España, Grijalbo-Mondadoni.

Citlalli Del Carpio

Spanish Lecturer, Stanford University



Exchange Students: The Secret Sauce to Language Motivation

I hate to admit it, but I was one of those kids who took a foreign language in high school because two years were required to walk the stage at the end of my senior year. In other words, it was a graduation requirement. Fortunately, it still is a graduation requirement or some of us might be teaching to classes of four or five students or worse yet, teaching algebra or something equally unpleasant. After I finished my second, obligatory year of high school Spanish, I was done.

What changed between then and now to the extent where I now make a living teaching Spanish? Two words: exchange students. Or more specifically: Kerstin, an exchange student from Germany I met her during my freshman year in college. She was doing a year as an exchange student at Santa Teresa High School in San Jose, from where I graduated the previous year. She had already finished high school in Germany, but wanted to learn English, so she became an American high school senior. Meeting her was highly unlikely. I went home one weekend to attend a talent show at my former high school, a show that I had co-MC'd the previous year. I was introduced by a mutual friend. We started dating and well, I fell hard for this German exchange student.

I'd like to say, we got married and lived happily ever after, but that didn't happen. In fact, quite the opposite. The relationship ended shortly after she returned to Germany that summer. But having a hard time getting over her I concocted a plan to, well, leave school for a while and travel to Germany. This was no small decision. It involved not enrolling for the second semester of my junior year at Chico State, ('dropped out' was the term circulating among my family) moving to Reno, working two jobs, renting a room from an elderly lady who lived in a mobile home that shook when she coughed, and taking a five-days-a-week 7:30 a.m. German language class at the University of Nevada,

Reno. Needless to say, at this point in my life, I didn't win any points with my parents.

I arrived in London in late May. After some days in England and France I made it to Mainz Germany, where she lived. Let's just say it was abundantly clear that the relationship was over.

To put it mildly, she had 'moved on.' Fortunately, I did get to meet her new boyfriend. At this point I remember having one of the most coherent thoughts I had ever had up until this point in my life. I could either be sad, very sad, or I could enjoy backpacking around Europe in June for the remainder of my month long trip. I chose the latter.

It wasn't long before it occurred to me during one of my many hours long Eurail train excursions that the average European takes second language learning a lot more seriously than the average American. In fact, running into people who spoke three and even four languages was not unusual. This made me feel, well, stupid. I had managed to learn enough German to be a polite tourist, but that is far from being conversant, much less fluent. I was not anywhere near Spain and even if I were, my two years of high school Spanish and two years of college Spanish (essentially a repeat of high school Spanish) would not have enabled me to win any friends and influence people.

I was also made acutely aware that Europeans on average get 30 days of 'holiday' every year and that Australians routinely take a gap YEAR off to travel the world between university and entering a profession. That's a far cry from the typical two week corporate America summer vacation. This was a revelation to the 21 year old me.

So, I came up with a plan: I will live in Mexico,



Continues on page 6

NeaTeachBits

speak only Spanish, volunteer for some organization and then after a few months travel through Mexico, Central and South America and finally meet up with Pablo, an Argentine who spoke English, German and French, and whom I had met while backpacking around Austria and Switzerland. He said that if I ever made it to Buenos Aires, Argentina, I could stay at his family's house. This seemed like a good goal.

Fast forward two years. Still highly motivated from my Europe trip, for two years I jammed as much Spanish into my head as I possibly could in preparation for my trip. I managed to score a volunteer job with the Salvation Army at a 'Hogar de Ninos' ('children's home,' essentially an orphanage) in Veracruz, Mexico. This months long experience surrounded by people who spoke zero English was the best immersion experience I could have ever imagined and set the stage for me to later become a Spanish teacher.

After leaving Veracruz I did travel all over Mexico, made it to Belize, Guatemala, Costa Rica, and Panama, and then down to various countries in South America where I finally met up with Pablo, my Argentine backpacking contact. I stayed with his family for a week. It was strange and happy ending to a chance meeting with a German exchange student.

Whenever possible I always drop the seed on my students that a semester or year on exchange to another country will change their lives in ways they can't imagine and that they should strongly consider it. I do believe that this is an easier thing to pull off in college than in high school since most, if not all U.S. universities have exchange programs where students pay the same tuition to study abroad as they would be paying to the school they're attending. Also, a lot of high school students aren't emotionally ready to live abroad. Although, a current tenth grade student of mine did do a two month exchange to Granada, Spain

this last summer and came back wanting much more advanced work than the rest of the class was receiving. He is now highly motivated.

*Derrick Leonard
El Sobrante Christian School*



LESSON PLAN Tobacco Control

Lesson Objectives:

- Students extract thesis statements and argumentative claims from a debate on banning smoking in public places.
- Students formulate their rebuttals to support legislation.
- Students write a short essay on effective methods to quit smoking.

Activation of Schemata (Lead-in)

Start questions for students to talk about:

1. Give statistics about China's cigarette smoking and victims of secondhand smoke.
2. Talk about the different diseases that are caused by smoking if you know anyone who has such diseases.
3. Posters on smoking tobacco in China

Presentation (Introduction of New Material)

Video: a debate on banning smoking in public places

Students are asked to preview a video clip the night before. The class is divided into the Affirmative side (supporting legislation) and the Negative side (not supporting legislation).

- The Affirmative fills out the female contender's thesis statement and supporting details to her argumentative speech, while the Negative does the male contender.
- Then, verify comprehension by reading the female/male clip transcript respectively and looking up key words. Make as many corrections as possible on your own and mark the areas needing clarification for in-class Q & A with peers or Instructor.

In class and in pairs, the students exchange the information they've extracted the night before.

- Report back: Group A talks about the reasoning for the Affirmative side; Group B talks about the Negative side.
- As needed, ask the instructor for final clarification.
- As a wrap up to the Presentation, the class views the Youtube clip one last time. Listen specifically for the information the individual was not able to decipher.

NeaTeachBits



Practice (Guided Practice)

Give a Rebuttal (i.e. the “no, you’re wrong and this is why” argument)

In the video clip, the male contender made quasi-logical arguments against legislation. Evaluate his arguments in terms of accuracy, credibility, relevancy, and/or culturally biased assumptions, etc. Come up with rebuttals. In groups of 2, discuss, formulate and deliver counter arguments to support legislation.

Product (Scenario-based Authentic Task)

Problem Statement:

About one-third of the world’s tobacco is produced and consumed in China. There are about 350 million smokers and 740 million secondhand smokers in China. Smoking rates in the young population and in females are increasing. The number of deaths attributed to tobacco use has reached 1.2 million per year, whereas the death toll is expected to rise to 2 million annually by 2025.

<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/pdf/10.1111/j.1440-1843.2011.02062.x>

Task:

You are currently studying Chinese at Taiwan Normal University (TNU). Taiwan Medical Alliance for the Control of Tobacco, TMACT launches an essay contest to observe World No Tobacco Day. The contest calls for effective methods to quit smoking. Your instructor assigns everyone in class to write a short

essay and then evaluate peers’ writing based on rubric criteria.

<http://sites.middlebury.edu/teachingandwriting/files/2014/08/FL-Rubric-Final.pdf>

Feedback/Closure

My heartfelt thanks goes to all the people who have given me feedback on earlier versions

Wendy Tu

Defense Language
Institute

Mata a Dos Pájaros con Un Tiro...



No te ha pasado que cada año lees artículos de los mejores lugares del mundo para visitar, pero nunca tienes la oportunidad para visitarlos. Para el año 2020, Puebla, México fue nombrada, por la revista National Geographic, como una de las 25 ciudades del mundo que se deberían visitar para este año.

Los editores de National Geographic eligieron Puebla, México como uno de los destinos más fascinantes del planeta. Como dicen ellos: “Toma tus maletas, ¡y no te lo pierdas!

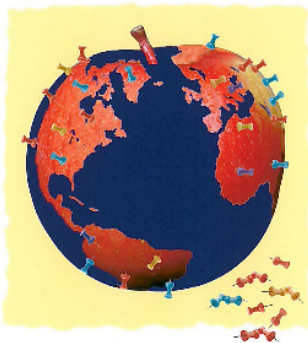
Construida por los españoles en 1531, la cuarta ciudad más grande de México es un bastión de arquitectura barroca. El centro urbano de 100 cuadras de Puebla, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, está repleto de edificios ornamentados de los siglos XVII y XVIII. Muchos están adornados con azulejos de Talavera: brillantes obras maestras de arcilla pintada que mezclan las influencias indígenas y las de la Europa colonial.”

Ahora, la parte más interesante. La manera que National Geographic recomienda que visites Puebla es participando en el programa de Español para Extranjeros en el Spanish Institute of Puebla. Por lo cual ahora puedes visitar uno de los lugares más recomendados para visitar en el año 2020 y además aprender o mejorar tu español mientras lo haces.

Como parte de nuestro programa intensivo de seis horas diarias incluimos 2 horas diarias individuales de conversación en las cuales puedes visitar lugares increíbles en Puebla con el guía de conversación mientras él o ella explica la historia o la importancia del lugar.

Continúa en página 8

NO LANGUAGE LEFT BEHIND



FALL WORKSHOPS & CONFERENCE

Friday & Saturday
November 9-10, 2007
www.fla-nc.org

Foreign Language Association of Northern California

Fall 2020

El que habla dos lenguas vale por dos

Adèle Martínez

NeaTeachBits

Ve a Puebla, aprende o mejora tu español y experimenta una ciudad mexicana auténtica.

JLewis

www.sipuebla.com



MLS has a good program in Costa Rica. Interested teachers can visit <http://nationalspanishexam.org> and www.mlsa.com.



If you're interested in visiting **Tierras Sorianas**, please visit the website at <http://www.tierras-sorians.com>.



Connections - FLANC's journal for teachers, Connections, will be available in print at the conference at Chabot College on October 3. The print version will only be available at the conference. Members who wish to receive a print version must indicate this when they renew their membership in FLANC for the current academic year on the membership form.

Those members who prefer to access the journal online must also indicate this preference on the membership form. After the conference members will be given a personal password to the web site to access precious volumes.

Agnes Dimitriou



This is where you can subscribe to the FLANC mailing list: <https://groups.yahoo.com/neo/groups/flanc/info>.



Want to travel to Italy in 2021? Want to take me with you? No, not right now! Corona is still on the loose! Please contact Susan Galindo Schnellbacher at 510.206.0716.



Coronavirus has and is creating much havoc and chaos in our lives. One of the results is that we now have to go full blast to Online teaching.

That said, I have to admit that Online teaching of a World Language does not seem to be the best way to teach our students.

So, would like to share some of the tools that could make World Language Online effective?

Thank you!



Do you have any lesson plans that you would like to share with us? Send them over, and I'll publish them, so that we can all be effective World Language Teachers! Thank you!



Editor's Note: Any tidbits of interest to our colleagues teaching World Languages? Send them over to me.

The philosophy that I share with my colleagues at Chabot College is "No education is complete without an individual becoming proficient in more than one language." Remember:

'Monolingualism

is

a

curable

disease.'

Teach on!



Chabot College is ready to welcome you!



FLANC's Conference Program

Interest Sessions

8:00am - 4:00pm

- Follow the signs, check-in.
- It is most convenient to carpool.

Conference Schedule

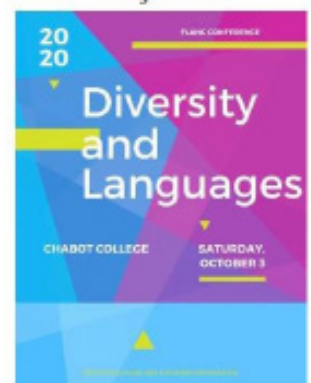
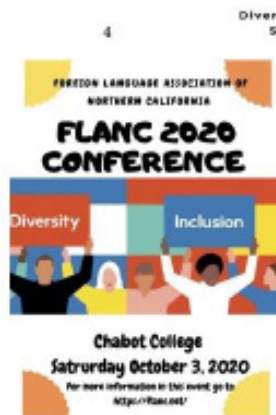
(subject to change)

Registration & Welcome	8:15am
Exhibits • Poster Contest • Silent Auction	
First Interest Session	9:00 - 10:00
Second Interest Session	10:00 - 11:00
Keynote Address & Announcements	11:00 – 11:45
Exhibits • Poster Contest • Silent Auction • Lunch	11:45 - 1:30
Exhibits • Poster Contest • Silent Auction	
Third Interest Session	1:30 - 2:30
Fourth Interest Sessions	2:30 - 3:30
Affiliates Associations may schedule a Mtg.	
AATF • AATG • AATI • AATSP • NCJTA	
Reception, Raffle, & Friends	3:30 - 4:30

Students of Mt. Eden High School in Hayward have created these five wonderful art pieces for this year's Conference.

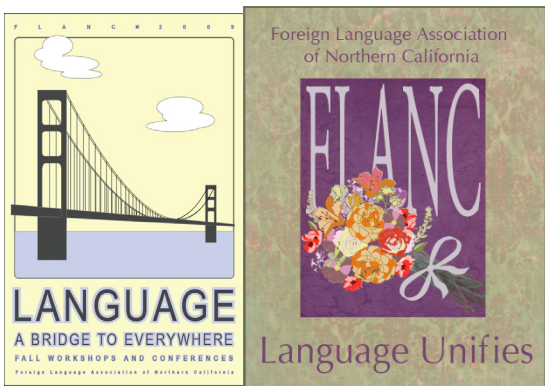
Our Executive Board is now in the process of selecting one for this year's Conference.

Hope that you like our final selection, which is on page 13.



Teach on!

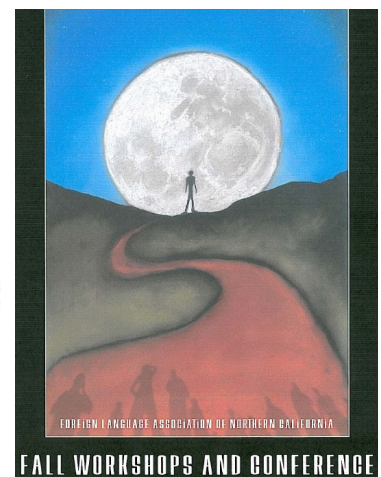
Past art creations by Students of our World Language Teachers!



got culture?



www.fla-nc.org
F. L. A. N. C.
Foreign Language Association of Northern California



FLANC Salutes its Retired Members!

Jacquie Anderson	Cheryl Kuhlman
Marie Louise Ardini	Dorothy Lee
Joanne Argyres	Rose Leonardini
Alice Barholomew	Flavia R. Lorega
Lorraine Bassadonne	Helga Marshall
Mary Ann Brewster	Virginia Murillo
Anne Chen Louie	Diane Musgrave
Cloudman Yun Han Chou	Michael J. Mouat
Yole Correa-Zoli	Maurice A. O'Meara
Janice Costella	Kenneth RJ Pearsall
Betty Crenshaw	Mary Kay Pederson
Edith Fries Croft	Susan Petit
Jonaca Driscoll	Earl F. Pimentel
Cynthia A. Earl	John R. Petrovsky
Kathy Failing	Julian F. Randolph
Yvette Fallandy	Walter Rex
Dwaine A. Fields	Livia Rosman
José A. Flores	Carmen Scholis
Ann Fountain	Carol L. Sparks
Karuko Geis	Gail Stevens
Mabel M. Goodale	Leslie Threatte
Susan Harvey	Carol Trapp
Frederick Hodgson	Tony Tranel
Marylou Herrera	Jean-Paul & Sara Trelaun
Yvette Hong Yang	Kathleen Trenchard
María J. Huber	Linda Villadóniga
Marilyn M. Imes	Joyce Weiss
Anne Jensen	Cynthia Won
Rosemary Jiménez-Curós	Haruko Yagi
Lynn Kennedy	Catherine Yen

Send FLANC your
Retired Dues
to be included above.

*If your name is not here, send your
Retired Membership dues*

News From the Poster Front



We have been most appreciative of the time that the teachers have given in the past to their students to work on the arts, and we hope that teachers will continue to motivate their students to now show their digitally artistic as well as linguistic talents in our new digital media contest.

Our new contest for our students was a great success! See the next page, please! Videos will be judged on their:

- Relevance to theme of **Diversity and Languages!** and learning languages
- Graphic representation of **Diversity and Languages!**
- Creativity • Graphics overall
- Adherence to time specifications
- Credits present for producers, actors, music, etc.

Film today and upload on YouTube! Thanks!

Past Winners:

-•- https://youtu.be/GIb_IQRvAvY

From Emliy Qiu, Marco Kwan, and Namaesha Jhabua of Lowell High School, under the instruction of Naomi Okada.

-•- https://www.youtube.com/watch?v=osJ7gNrG4ro&feature=em-share_video_user from Cora Alperin

-•- <https://www.youtube.com/watch?v=d2gnonBPj40> from Junsheng Xie.



Our Poster Queen hard at work!



Enter FLANC's Digital Art Contest

Win \$250.00!

Create a 45-60 second Video on the fun and importance of learning other languages and what it means to

Diversity and Languages!

Be sure to include your name, your grade, language studied, teacher's name - who must be a member of FLANC -, and school at the end of the Video.

Upload your Video on YouTube and send a link to FLANC at [http://contact@flanc.net](mailto:contact@flanc.net)

Deadline is September 15, 2020

All entries will be broadcasted throught the day during FLANC's annual Conference on Saturday, October 3, at Chabot College.

Winning entries will be upload to FLANC's website for a year!

Questions? Please contact Sandra García Sanborn, at garciasanborn@gmail.com

Our Conference Keynote Speakers



Christine Campbell (Ph.D., Purdue University) is President, Campbell Language Consultants, having worked in a variety of positions at the Defense Language Institute Foreign Language Center before retiring as Associate Provost.

In her last position there, she headed a directorate that practiced transformative teaching and learning. She has been a member of several editorial boards and has provided service to the profession as President of the American Association of the Teachers of Spanish and Portuguese and as Chair, Task Force Committee, whose purpose is to revise the World Readiness Standards in Spanish. She was also Director of Test Development, National Spanish Examinations and a member of the Board of Governors, UC Consortium for Language Learning and Teaching.

She received the Civilian of the Year Award for the Ninth Region from the Association of the United States Army in 1996 and was named Distinguished Alumna by Purdue University in 1994.



Betty Lou Leaver (Ph.D., Pushkin Institute, Moscow) is Director of The Literary Center of San Juan Bautista. She previously served as provost, associate provost, and dean at the Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC).

She established the language program for the International Space Station (NASA); served as a language training supervisor at the Foreign Service Institute, curriculum developer for the Federal Foreign Language Training Lab, dean at the New York Institute of Technology in Jordan, president of the American Global Studies Institute, co-director of the Center for the Advancement of Distinguished Language Proficiency at San Diego State University, and founding director of the Center for the Languages of the Central Asian Region at Indiana University.

She has published 21 books and more than 100 articles. Her transformative education efforts at DLIFLC received the 2015 Nikolai Khardajian Award for Innovation in International Education by the American Association of University Administrators.

www.flanc.net

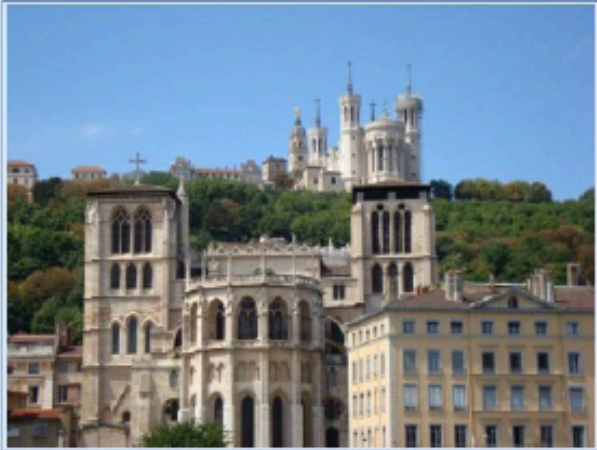


2020 FLANC CONFERENCE

CHABOT COLLEGE
SATURDAY, OCTOBER 3, 2020



Professeurs de français: Vous rêvez de vous imprégner de la culture française?
CELEBRATING 20 YEARS OF TOTAL IMMERSION WORKSHOPS



France

Please contact them for exact details.

Registration and detailed program on our website

- Daily seminars on the burning issues of France today with native French instructor
- Excursions to places of historic & cultural interest; *rencontres insolites avec les Lyonnais*
- Lodgings in deluxe hotel in Lyon, dining among the locals
- Day trips to Aix-les-Bains, Le Chambon-sur-Lignon, Route des vins de la Vallée du Rhône
- Earn 85 professional development hours
- Laughter & *la langue française* a must
- Venez nombreux vous joindre à nous !

The French Traveler

trips@frenchtraveler.com
www.frenchtraveler.com
Tel: 941 544 6777



F.L.A.N.C.
Welcomes you!

www.flanc.net



FLANC



Fall 2020 Conference Registration Form

Diversity and Languages!

Saturday, October 3, 2020 • Chabot College

First Name: _____ Last Name: _____

Mailing Address: _____

City, State, ZIP: _____

E-mail address: _____ Phone: (____) _____

Institution: _____ Position: _____

Languages Taught: _____

Please indicate whether you prefer an on line copy or a print copy of Connections, FLANC's journal.
_____ on line or _____ print copy

Pre-registration Fees (Pre Reg Deadline - September 13)

Member \$40

Non-Member \$50

Student \$10

On-site Registration Fees

Member \$50

Non-Member \$65

Student \$15

Lunch \$20 *(Light Breakfast & a Delicious Lunch!)*

* Please note that after September 13, registration will be on-site only.

** We have a NoRefund policy. Sorry for the inconvenience.

FLANC Membership Dues

If you are not a current FLANC member, but wish to become a member, check below:

Individual (\$35) Adjunct/Non-Tenured (\$20) Retired (\$25) Student (\$10) \$ _____

Grand Total Enclosed: \$ _____

Please make checks payable to FLANC and send to:

Elisabeth Zermeño, FLANC
P.O. Box 92, Hayward, CA 94557

Honored FLANC Members

Compiled by fz



This page is in honor of FLANC long-time members, all of whom where there, in 1952, when FLANC was born.

Norman, “Norm” Litz was our indefatigable Treasurer, our money

man, keeping FLANC afloat and always concerned about our finances, always looked for funds for FLANC and for our world language teaching colleagues. He was there, at every Spring and Fall Conference, guiding the Executive Board, priving input into their programs, keeping our books, and constantly recruiting new members for our organization.



Cecilia Ross is part of the history of the Foreign Language Association of Northern California from its inception up to the present, we find one name continually and predominantly appearing on every page of that history. In 1951, Cecilia and two colleagues founded the Foreign Language Association of Northern California, to which she brilliantly and consistently contributed her talent, time and energy right up to the day of her fatal accident in June 1989. Cecilia made FLANC the effective and dynamic force it is today among teachers of foreign languages in Northern California. Her teaching, her research and her vigorous interest in every aspect of foreign language curricula at every level of instruction made Cecilia Ross an outstanding leader in foreign language education not only in the state of California, but nationwide as well.

Her years of selfless devotion and service to students and colleagues revealed how many great accomplishments one person can make who has such a deep love and understanding of his or her chosen profession. Among her many gifts, her ability to

communicate her knowledge and love of the learning and teaching of foreign languages is most to be remembered and to be praised.

Cecilia Ross filled every office and served on every committee with unstinting energy and devotion. The excellence of the Newsletter is owed to her early leadership as editor. Her editorials and articles which appeared in so many issues are the highlight of numerous years of this publication. Because of her vast and intimate knowledge of every detail of the functions of FLANC, she provided its Executive Council with guidance that enabled its members to serve well the needs of fellow teachers in the various language affiliates that make up the membership of FLANC.



Gisèle Hart devoted many years of service to FLANC. Mrs. Hart, who had been a truly dedicated and enthusiastic French teacher and long-time FLANC Council member, made significant contributions to the field of foreign language teaching. Gisèle also acted as our Exhibits Chair for many years, building bridges with our publishing friends. As the Master Teacher of dozens of aspiring French teachers in the Bay Area, Mrs. Hart has been greatly instrumental in the promotion of language learning for over thirty years.

It seems that half of the French teachers in Northern California had Gisèle Hart as their master teacher and were unbelievably lucky to have had her as a guide into our profession. Her's was a quiet, calm smiling presence in the classroom, rather serious; *c'est-à-dire*, there was never any question about who was in charge.

These three most excellent teachers were my mentors because of their devotion and ideas on World Language Teaching, and I thank them!

Teach on!



FLANC Membership Dues For 2020-2021



Individual FLANC.....	\$ 35.00
Adjunct/Non-Tenured.....	20.00
Retired.....	25.00
Student/Student Teacher (<i>Circle one</i>).....	10.00
Life Membership (1 payment).....	450.00
FLANC Scholarship Fund Contribution.....	\$ _____
Cecilia Ross Memorial Grant Donation.....	\$ _____

TOTAL ENCLOSED \$ _____

Please make checks payable to FLANC, complete form, and mail to:

JFrancisco ZermeñoC
 FLANC
 P.O.Box 92
 Hayward, CA 94557-0092

For more info: 1.510.732.2746
 fax 1.510.732.6624
machetez@sbcglobal.net
www.flanc.net

First Name(s) _____ **Last Name** _____

Home Address _____

City, State, Zip _____

Please provide your 9 digit zip code on all addresses, for faster mailings.

Home Telephone (_____) _____ home e-mail address _____

School Name _____

School Address _____

City, State, Zip _____

Language(s) you (can) teach _____

PLEASE PRINT



FLANC Affiliate Language Group

(If you are a current member of one or more of the following, please check)

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Arabic | <input type="checkbox"/> AATF (French) | <input type="checkbox"/> AATG (German) |
| <input type="checkbox"/> AATI (Italian) | <input type="checkbox"/> AATSEEL (Slavic and East European) | |
| <input type="checkbox"/> AATSP (Spanish and Portuguese) | <input type="checkbox"/> CCA (Latin and Greek) | |
| <input type="checkbox"/> CLTAC (Chinese) | <input type="checkbox"/> CAJLT (Japanese) | <input type="checkbox"/> NCJTA (Japanese) |

Note: *your email makes it easier to change addresses and other info.*

For information on Conferences, Workshops, Scholarships, Affiliate information and other info, please visit...

www.flanc.net

FLANC thanks the following contributors to the Scholarship Fund, Norman Litz Award and to the Cecilia Ross Grant

<p>AATG Alfred F. Alberico Jacquie Anderson Americal Systems Inc. Anita Aileen Axt Margaret Azevedo Fabián Banga Carolyn Bradish-Bareilles Danielle S. Brown Gustavo Calderón Jeff M. Caldwell Marie Louise Castillo Deborah Choi Edith F. Croft Agnes Dimitriou Ursula A. Dinter</p>	<p>Yvette M. Fallandy Catherine Feucht Mabel M. Goodale Nancy Goodner Susan Harvey Jennifer A. Henson Keiko Hiramoto Hess Mari Houssni-Adler María J. Huber Marilyn M. Imes Cindy Jackson Rosemary Jiménez-Curós Micheline Le Gall Dorothy Lee Jamin Neil Lynch Flavia Lorega</p>	<p>Albert H. Lozano Angèle Krug Helga P. Marshall Donald Mastronarde Carmel A. McDonnell Patty Michiels Paco Montfort Helen E. Moritz Atsuko Morse Virginia Murillo Diane W. Musgrave Kirsti Nicholas Patricia A. O'Reilly Angèle Pastore Gloria Payette John Petrovsky</p>	<p>Flora Praszker Julian F. Randolph Wendy W. Ruebman Francine G. Shirvani Bill Southwick Carol Sparks John Stering María Tamariz Carol Trapp Vincenzo P. & Jane Traversa Jean-Paul & Sara Trélaün Carmel Turek Marie G. Tuttle Maureen Wesolowski Christina S. T. Wu Yee Zermeño Family</p>
---	---	---	--

FLANC wishes to express our special thanks to those listed here who have contributed to the FLANC Scholarship Fund, the Norman Litz Award, and to the Cecilia Ross Memorial Grant. We really appreciate all these donations.

If you would like to contribute to either or both of these funds, simply mark Cecilia Ross Grant or Scholarship Fund and put the donation amount on the Dues Form Line along with your fees for registration, dues, etc.

These donations allow FLANC to continue our scholarship and grant awards programs.

¡Gracias mil!

THANKS!

FLANC thanks all our volunteers
who have helped out with our programs!
It is with all your help that we are able
to keep
promoting language study of all
languages
in our schools.



Reg Table Fun in 2017!

For your Agenda, 2019-2020

World Language Week!

Have you planned something to encourage World Language Learning in your school and in your community? There are quite a few activities which can be planned during this very important week. Let's recruit more language students! Remember to calendar this month every year. Also, let us all know what great diverse World Languages activities you did and what realia was added to your classroom!

Teach on!



July 15-18 • **93rd AATF Annual Convention**, in Trois-Rivières. Info at www.frenchteachers.org.



January 7-10, 2021, **17th Modern Language Annual Convention** - 'Persistence', in Toronto. Info at <http://www.mla.org/convention>.

March 25-27, 2021 • **SWCOLT's Conference**, with CLTA and PLAN, at Reno, Nevada. Info at www.swcolt.org.



March 25-27 • **CLTA, California Language Teachers' Association Annual Conference** at Reno, Nevada. Info at <http://clta.net>.



July 9-12 • **102nd Annual Conference of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese**, en el Caribe Hilton, San Juan Puerto Rico. ¡102 años...híjole! Info at www.aatsp.org.
-- ¡APLAZADA, por Corona! --



As you contact, call, visit, and/or shop with the various businesses advertised in the FLANC Newsletter, please mention seeing their ad in this Newsletter. ¡Gracias mil!



October 3, 2020

FLANC
Diversity and Languages!

Fall Workshops and Conference 2020



at Chabot College, Hayward.

Don't forget the **Video Contest**. Info at www.flanc.org, or with Francisco Zermeño at 510.732.2746.

November 20-22, 2020
• **Annual AATG Conference** in the Henry B. González Convention Center and Grand Hyatt Hotel, San Antonio, Texas. Info at www.aatg.org.



November 20-22, 2020 • **Annual AATI Conference**, the Henry B. González Convention Center and Grand Hyatt Hotel, San Antonio, Texas. Info at www.aati-online.



November 20-22 • **ACTFL's 48th Annual Convention & World Language Expo**. Info at www.actfl.org.

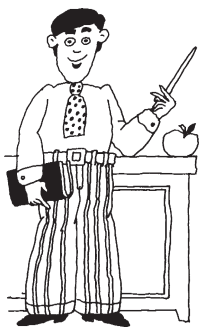


ACTFL 2020
SAN ANTONIO
NOVEMBER 20-22



FLANC in 2020
'Diversity and Languages'

FLANC Fall Conference 2020



Diversity and Languages



October 3

at
Chabot College, Hayward
Presentation Proposal Form

Presenter Information :

Name _____ Last Name _____

Institution : _____

Home Address : _____

Home Phone : _____ Email Address : _____

** We prefer to communicate with you via email.*

FLANC member 2020-2021 : Yes _____ No _____

(Non-members must be members of FLANC, or pay a Conference fee.)

If there is a co-presenter, Name: _____

School: _____

Presentation Title (10 Word Max.):

Abstract (100 Word Maximum): _____

Please Note : Presenters should avoid reading their presentation.
Information should be shared in
an interesting, and, if possible, interactive format.



Level of Presentation : K- 8____ (9-12)____ Community College____ University____

Language of Presentation : English : ____ Other : _____

Equipment Needs : _____

Please send proposals and questions via email to:

contact@flanc.net and to *machetez@sbcglobal.net*.

All proposals should be received by June 20, 2020

Thank you for your interest.

FLANC Executive Council for 2019-2020

President, FLANC	Sandra García Sanborn <i>CSU Stanislaus</i>
Vice President	Wendy Tu <i>Defense Language Institute</i>
Past President	Fabián Banga <i>Berkeley City College</i>
FLANC Publicity Chair	Christopher Wallace, <i>Retired</i>
FLANC Webmaster	Branka Sarac <i>Defense Language Institute</i>
FLANC Media	Elizabeth Cisneros, <i>UCMerced</i>
Poster Contest Director	Liz Barthe <i>Mercy High School, Burlingame</i>
Newsletter Editor and Membership Chair	J. Francisco Zermeño C. <i>Chabot College</i>
Recording Secretary	América Salazar, <i>San José State University</i>
FLANC Exhibits	América Salazar, <i>San José State University</i>
Treasurer	Christopher Wallace, <i>Retired</i>
CLTA Representative	Victoria Williams, <i>U.C. Berkeley</i>
'Connections' Editor	Agnes Dimitriou, <i>U.C. Berkeley</i>
Community College Representative	Christina Wu Yee <i>City College of San Francisco</i> J. Francisco Zermeño C. <i>Chabot College</i>
University Representative	Noriko Nagata, <i>U of San Francisco</i> Sandra García Sanborn

FLANC's TUF Team Teachers United for the Future	Rosa Camacho <i>Sacramento State University</i> América Salazar <i>San José State University</i> Keiko Yukawa, <i>Chabot College</i>
Representatives at Large	Victoria Williams, <i>U.C. Berkeley</i> Branka Sarac, <i>Defense Language Institute</i> Wendy Tu, <i>Defense Language Institute</i> Henri-Simon Blanc-Hoàng Valerie Mendoza Hanan Khaled
American Association of Teachers of Arabic	Gaye Walton-Price, <i>Berkeley CC</i>
American Association of Teachers of French	Anita Axt <i>City College of San Francisco</i>
American Association of Teachers of German	Jasmín Banic, <i>Goethe-Institute</i>
American Association of Teachers of Spanish and Portuguese	Agnes Dimitriou <i>U.C. Berkeley</i> Deolinda Adao, <i>Jean Monnet Center</i>
California Association of Japanese Language Teachers	Atsuko Kiuchi-Fagerness <i>Elk Grove High School</i>
Chinese Language Teachers Association of California	Christina Wu Yee <i>City College of San Francisco</i> Wendy Tu, <i>DLI</i>
Northern California Japanese Teachers' Association	Masahiko Minami <i>San Francisco State University</i>

Do you have any ideas for your teaching colleagues?

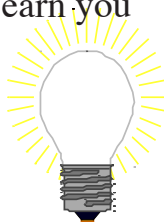
Are you doing anything which could earn you the Nobel Prize for Language Teaching?

Does your activity cross language barriers?

Any unique classroom stories?

Let's share them! • Get them to fz!

Teaching ideas received and published will earn you FLANC Points!



Conference!

Portugués Japanese
Français
Chinese Deutsch
Tagalog Italiano
Español
English Arabic

FLANC ROCKS!

Saturday
October 27, 2018
St. Mary's College
Moraga!

加州中文教師協會

FLANC believes that besides teaching and learning the languages of the world, it is important to learn their cultures.

Please Register Today at
www.flanc.net

Contact us for more information
P.O. Box 92 • Hayward, CA 94557-0092
510.732.2746 Fax 510.732.6624
machetez@sbeglobal.net

F.L.A.N.C. Welcomes you!



*FLANC's Executive Board after
a good planning session
at Casa Zermeño's Garden!*



GLOBAL NAVIGATOR
HIGH SCHOOL STUDY ABROAD

FLANC's Green Team

Please
**remember, respect, rethink, reduce, reuse,
recycle, renew, refresh, recover, restore,
refuse, reintegrate, revitalize, replant, re-
planet, regreen, refurbish, regrow, retree,
recreate, regenerate, recharge, rebirth,
rehabilitate, return, rebuild, repurpose,
reroot.**

FLANC Life Members

Ann L. Alderman
Martha C. Arnold
Anita Aileen Axt
Fabián Banga
Mary Ann Brewster
John W. Burns
Sister María Campos
Mary Louise Castillo
Holly Chenette
Joyce K. H. Chow
Doris Sze Chun
Adrena Clemmer
Betty Crenshaw.
Julie Darknell
Xavier A. de la Prade
Agnes L. Dimitriou
FLANC Newsletter

Heather Ding
Lin Domizio
Shoko Endo
Ethyl F. Fabrín
Loreto G. Genilo
Marie Goff-Tuttle
Sheila G. Gold
Fumiko Grant
Janet M. Hack
Gisèle Hart
Giuseppina Heyer
Frederick Hodgson
Sean Hu
Marilyn M. Imes
Patricia J. Jiménez



Leonard W. Johnson
Man-Chung Lam
Virginia Ann Leskowski
Donald J. Mastronarde
Sandra I. Mack
Mikiko Matsumura
Robert A. Morrey
Atsuko Morse
Noriko Nagata
Richard O'Brien
Patricia A. O'Reilly
Leo Paz
Wendy Ruebman
Ilia Salomone-Smith
Nancy C. McLaren Salsig

Fabián G. Samaniego
Branka Sarac
Paul A. Schwarzbart
Alvina R. Sheeley
Michèle G. Shockey
Michelle Sikora
Yvonne M. Steffen
Edward L. Sterling
Hisako Takahashi
Yolanda Thompson
Sara Trélaün
Wendy Tu
Chris Wallace
Cynthia J. Won
Christina S. T. Wu Yee
J. Francisco Zermeño C.



Foreign Language Association
of Northern California

POBox 92
Hayward, CA 94557

INSIDE:
Registration, Membership forms,
Conference Proposal,
Grant Applications!

Attend
FLANC's
Fall Workshops and Conference
October 3, 2020
Chabot College, Hayward

We invite you to share this Newsletter with all your colleagues. ¡Gracias mil!

FLANC Newsletter

Volume LXXVIII
Fall 2020

Published by the
Foreign Language Association
of Northern California
P.O.Box 92
Hayward, CA 94557-0092

J. Francisco Zermeño C.
Newsletter Editor
P.O.Box 92
Hayward, CA 94557-0092
510.732.2746
Fax: 510.732.6624
machetez@sbcglobal.net

Permission is freely granted
to reproduce material in this
publication provided credit is
given to the FLANC
N e w s l e t t e r .



Moving?

We want everyone to stay in
touch...Please fill out below...

Name _____ Last Name _____

Home Address _____

City, State, 9 digit Zip _____

Home Telephone (____) _____

email _____

School _____

School address _____

School City, State, Zip _____

and mail, fax or email to

